



Synergies Algérie n° 32 - Année 2024

ISSN 1958-5160 / ISSN en ligne 2260-5029

Pluridisciplinarité et Universalité

Coordonné par Sophie Aubin

Sommaire

Présentation

Sophie Aubin 11

Mots-clés et maîtres mots : *pluridisciplinarité* et *universalité*

Enseignement du français et rénovation pédagogique en Algérie

Hidaya Djouder 27

Quelle éducation pour l'enseignement primaire en Algérie ?

Habib Elmestari 45

Renouvellement de l'enseignement-apprentissage du français et
régulation pédagogique : enquête auprès d'un échantillon
d'enseignants de lycées algériens

Rafika Lebloub 65

Annoter l'écrit des étudiants : mise à nu des intentions pédagogiques
enseignantes

Nawal Boudechiche 81

Un exemple d'acculturation à l'intelligence artificielle en production
écrite de vulgarisation scientifique

Mustapha Bourekhis, Samira Merzouk	101
Politique linguistique et construction identitaire universelle : un référentiel de compétences professionnelles pour le français à l'université algérienne	

Interculturalité et identité

Salah Arrar	129
Le français algérien dans <i>Les Vertueux</i> de Ysamina Khadra : dimensions socioculturelles et perspectives linguistico-didactiques	

Lamia Mecheri	147
L'interculturalité vidéoludique à l'ère du numérique : <i>Assassin's Creed</i> d' <i>Ubisoft</i>	

Dalal Mesghouni	159
Artifices de déguisement et jeux d'identités chez Isabelle Eberhardt	

Analyse du discours, lexicographie et traduction

Aouda Mazot, Fatima Zohra Harig-Benmostefa	179
Le discours polémique dans la presse écrite algérienne d'expression française : le dissensus mis en scène	

Sami Mabrak	201
Le traitement lexicographique des noms propres et des noms communs français empruntés à l'arabe par le <i>Dictionnaire Historique</i> de la langue française	

Ali Sassane	221
Traduction automatique des expressions figées de l'arabe en français : étude comparée	

Yasmine Bouhalla	239
La théorie interprétative comme approche pour la traduction des textes littéraires	

Annexes

Projet pour le n° 33 – Année 2025	261
Consignes aux auteurs	263
Publications du GERFLINT	267



© *Synergies Algérie*, n° 32, Année 2024.

Revue du GERFLINT

<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb42690100x>

Bibliothèque nationale de France - Décembre 2024 -

Éléments sous droits d'auteur. Politique éditoriale consultable sur le site :

<https://gerflint.fr/>

<https://gerflint.fr/synergies-algerie>

